

**Key Views Emerging from the  
7<sup>th</sup> Asian Regional Conference**  
**放射線防護体系の進展に関する第7回アジア会議で  
確認された重要な視点**

The 7<sup>th</sup> Asian Regional Conference on the Evolution of the System of Radiological Protection was held on 8 and 9 January 2015 in Tokyo. The following is a list of some of the views that emerged from presentations and discussions during the meeting in terms of issues on “Life in an existing exposure situation” and “Psychological impact and information sharing” .

放射線防護体系の進展に関する第7回アジア会議が2015年1月8日、9日に東京で開催された。「現存被ばく状況における生活」及び「情報共有と心理的影響」というテーマについて、プレゼンテーションや議論を通じて、明らかとなった重要な視点は以下のとおり。

**Reconstruction**  
**復興**

- Reconstruction should have a long-term, broad, common view of the well-being to be achieved, and this should not be limited to only radiological protection objectives.
- This common vision should be developed and agreed at all levels, through dialogues with all relevant stakeholders, and is a necessary starting point, but takes time to achieve.
- Reconstruction may not always aim at achieving pre-accident conditions.
- 健康で幸福な生活を達成したいという、長期間にわたる広い共通な観点から、復興を行うべきである。そして、この観点を放射線防護対策の面に限るべきではない。
- 全ての関係するステークホルダー間での対話を通じて、この共通のビジョンを全ての階層で合意形成すべきである。達成するには時間を要するかもしれないが、これは復興のために必要な出発点である。
- 復興の目指すところは、必ずしも事故前の状況に戻すことではない。

**Protection Strategy**  
**放射線防護戦略**

- A protection strategy should be developed to help achieve the agreed-upon vision
- The protection strategy needs to be based on a common understanding of radiation and other risks. Simple-language explanations of radiation risk should be prepared in collaboration with the radiological protection community to assist the establishment of a common understanding.
- The strategy should include protection of the people most at risk, including consideration of broad social values.
- It takes time for a protection strategy to be developed, implemented and to take effect.
- 合意された（復興のための）ビジョンの達成に資するように、（ポストアクシデントフェーズの）放射線防護戦略を作成すべきである。

- 放射線のリスクと放射線以外のリスクについての共通の理解に基づき、放射線防護戦略を立てる必要がある。共通の理解を構築することを支援するためには、放射線防護の専門家と協力し、放射線によるリスクについて簡潔な言葉で書かれた説明を用意すべきである。
- 幅広い社会的な価値を考慮しつつ、放射線防護戦略には、放射線によるリスクを最も受ける人々のための放射線防護対策を含めるべきである。
- 放射線防護戦略の策定、実施、そして効果が現れるまでには、時間を要するものである。

## Prevailing Circumstances 人々が置かれている状況

- Radiological protection decisions at any level are driven by prevailing circumstances.
- Focus on prevailing circumstances will promote understanding of the actual exposure situation of affected people, and will help to better understand the radiological protection system's different approaches to, and “apparent gap in”, Planned Exposure Situations and Existing / Emergency Exposure Situations (e.g. 1 mSv limit versus 20 mSv reference level).
- Prevailing circumstances will be different from place to place, and will evolve with time. It is important to communicate clearly why the approaches to addressing prevailing circumstances may be different in places that are geographically close to each other.
- Adaptation of planned measures to address prevailing circumstances requires a framework for collecting, analyzing and evaluating information on the situation, and on the effects of implemented measures, in order that further efforts evolve appropriately.
- いかなるレベルにあっても、（放射線の影響を受けた地域における）人々が置かれている状況に応じて、放射線防護対策に関する決定を行うべきである。
- 人々が置かれている状況を注視することにより、影響を受けている住民の実際の被ばく状況の理解が深まるだろう。また、計画被ばく状況、現存被ばく状況及び緊急被ばく状況において放射線防護体系の観点から異なる対応をとることや、これらの状況に関する見かけ上のギャップ（例えば、1ミリシーベルトの線量限度と20ミリシーベルトの参考レベル）を良く理解できるようになるだろう。
- 人々が置かれている状況は、地域によって異なり、時間とともに変化する。地理的に近い場所でも、人々が置かれている状況を改善するための対応がなぜ、異なるのかを明瞭に伝えることが重要である。
- 人々が置かれている状況を改善するために計画した対策を取り入れるにあたっては、更なる取り組みが適切に行われるよう、地域の実情や対策の効果に関する情報を収集、分析、評価するための枠組みを必要とする。

## Practical Aspects 実行的な側面

- Local stakeholders can make their own protection choices, supported by other stakeholders, including central / local government organizations, experts and citizen groups, within an overall framework.
  - Local stakeholders can make their own measurements, but need appropriate (relevant and timely) expert advice to understand and interpret results.
  - Individual doses need individual explanations.
  - Individuals, communities (and other stakeholders) may wish to test creative solutions in response to prevailing circumstances and needs. Where creative solutions are applied, special efforts will be needed to ensure that these will receive appropriate support and evaluation.
  - Protection choices developed through a collaborative process, while taking longer to develop, are more likely to be sustainable and accepted by local communities.
  - Rebuilding trust is an outcome of long-term responsive engagement, not the target of specific short-term initiatives.
- 
- (放射線防護における) 包括的な枠組みの中で、中央/地方政府(組織)や専門家、市民団体など他のステークホルダーの協力を得て、地域のステークホルダーは自分たちの放射線防護対策を選択することができる。
  - 地域のステークホルダーは、自分たちで線量を測定することができるが、結果を理解し判断するために、時と場合にふさわしい専門家の助言が必要である。
  - 個人線量の測定にあたっては、その個人への説明が必要である。
  - 人々が置かれている状況やニーズに応じて、個々人や地域のコミュニティあるいはその他のステークホルダーが独創的な(放射線防護策における)解決策を試みたいと望むのも無理はない。独創的な解決策を試みる際には、その解決策が適切な支援と評価を確実に受けるため、特別な努力を必要とするだろう。
  - 時間はかかるかもしれないが、協力して作り上げられる放射線防護対策は、より持続的であり、地域のコミュニティにとって、受け入れられやすいものである。
  - 信頼回復は、長期間にわたる関わりの結果として得られるものであり、短期間の取り組みで達成できるものではない。

## Protection Choices

### 放射線防護対策の選択

- Protection choices are judgments made by individuals and communities based on the available information, and must be respected and supported. To inform protection choices, it is necessary to develop shared vision for the future, including agreed targets for the radiological situation.
  - Individuals aim to return to “normal life” post-accident, in whatever “new normality” they find themselves. Because of that, implementation of radiological protection measures which affect the normal life of residents, such as evacuation, should be considered carefully.
- 
- 放射線防護対策のどれを選択するかについては、入手可能な情報をもとに、個々人やコミュニティが判断するものであり、その選択を尊重し、支持しな

なければならない。その対策の選択肢を伝えるにあたっては、放射線の状況に関して到達目標を合意することを含め、将来のビジョンを作り上げて共有していくことが必要である。

- 個々人が見つける“新たな日常”が何であれ、個々人は事故後において“正常な生活”に戻ることを目指す。それ故、避難など、日常生活に影響を与える放射線防護対策の実施にあたっては、慎重に考慮すべきである。

## Evolving Circumstances

### 人々が置かれている状況の進展

- As circumstances evolve, the reconstruction vision, the protection strategy and measures adapted to the new circumstances will need to be reviewed and updated as necessary.
- To support this process, an information collection and analysis approach is needed to appropriately provide feedback, including evaluation of measures taken.
- To ensure effective use of resources in implementing the reconstruction vision, the protection strategy and measures adapted to the new circumstances, require on-going co-ordination between not only the various implementing agencies involved but also these agencies and local stakeholders involved.
- A positive, flexible attitude by all involved will help to successfully address the evolving prevailing circumstances.
- Ongoing stakeholder dialogues have an important role to play in ensuring agreement over the evolving reconstruction vision and protection strategy, and any changes to plans and measures. It may be useful to develop an appropriate stakeholder engagement process model to facilitate these dialogues. The model should include regular communication even when the circumstances are changing slowly in order to provide reassurance for stakeholders that the situation is being kept under review.
- (ポストアクシデントフェーズにおける) 人々が置かれている状況の進展に応じて、復興のビジョンや放射線防護戦略、新たな状況に即した対策を適切に評価し、改良する必要があるだろう。
- このプロセスには、選択された対策の評価を行うなど、適切なフィードバックを提供するために、情報の収集や分析を行うことが必要である。
- 復興のビジョンや放射線防護戦略、新たな状況に即した対策の実施に際して資源を効果的に活用するためには、実施に関与している様々な機関・組織だけでなく、これらの機関・組織と地域のステークホルダーとの間において、継続して協働していくことが必要である。
- 全ての関係者が前向きで、かつ、柔軟な姿勢を持つことにより、人々が置かれている状況を進展させる事ができるだろう。
- 復興のビジョンや放射線防護戦略の進展に対して、また、なんらかの計画や対策の変更があった場合において、ステークホルダー間の対話を継続していくことは、合意を確かなものとする上で重要な役割を持つ。こうした対話を促進するため、ステークホルダーが関与できるような適切なプロセスモデルを作り上げることが有用であろう。状況の変化がゆるやかであったとしても、状況を常に評価し続けていることをステークホルダーが納得できるよう、そのモデルには定期的に意思疎通を図ることを含めておくべきである。

## Discussions toward the evolution of the system of radiological protection

### 放射線防護体系の進展に向けた議論

It was broadly agreed that historically, social and economic factors are already incorporated into many of numerical values that are used in the radiological protection system (Ref: Figure 1).

However, presentations and discussions during the meeting indicated that the studies of stakeholder involvement that the CRPPH has been conducting since the early 1990's suggest that radiological protection science is generally a small part of what are commonly understood as “radiological protection decisions”, particularly post-accident protection decisions. As such, the CRPPH recommends that, rather than radiological protection experts trying to include “societal aspects” in radiological protection decisions, “decision maker, affected individuals, etc.” should consider radiological circumstances when making protection decisions that will be broadly based on societal aspects. In this way, radiological protection will be able to better serve society's needs (Ref: Figure 2).

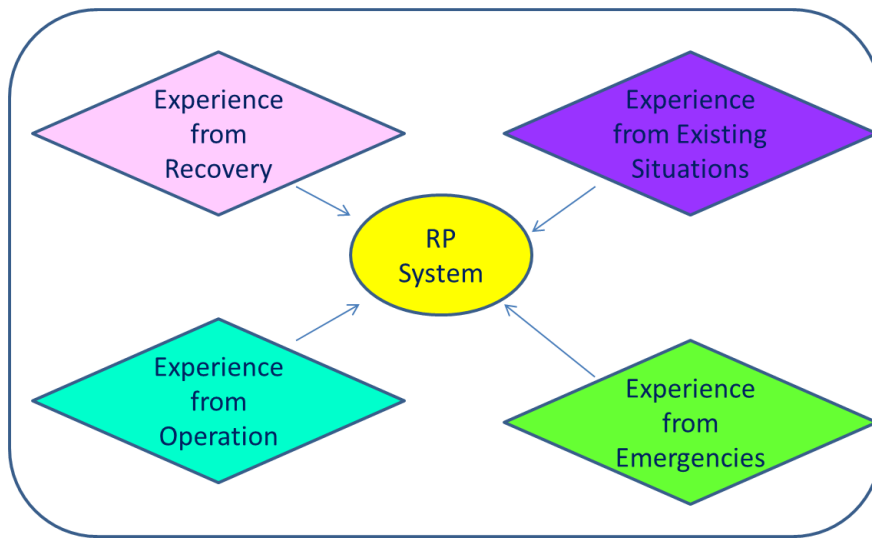
歴史的に見て、放射線防護対策に用いられている多くの数値には、社会的、経済的な要因がすでに組み込まれていることを概ね合意してきた。(Fig. 1 参照)

しかしながら、本会議でのプレゼンテーションや議論は、(OECD/NEA の) CRPPH (放射線防護及び公衆衛生委員会) が 1990 年代の初期以降行ってきたステークホルダーの関与に関する研究が以下の事を示唆することを指し示した。

- ・ “放射線防護に関する決定”、特にポストアクシデントフェーズにおける放射線防護に関する決定として通常理解されている様々な事柄において、放射線防護に関する科学は、概して小さな部分を占めるものである。
- ・ しかるが故に、一般的に社会に関する要因に基づいて放射線防護に関する決定を行う際には、放射線防護に関する専門家が “社会に関する要因” を放射線防護に関する決定に含めるのではなく、“意思決定者や影響を受けた個人など” が放射線の状況を考慮すべきであることを CRPPH は推奨する。
- ・ このようにすることで、放射線防護を社会のニーズにより役に立てることをできるだろう。(Fig. 2 参照)



**Figure 1**  
**Historical RP View**  
**Of the System of Radiological Protection**



**Figure 2**  
**Evolving RP View**  
**Of the System of Radiological Protection**

